文華花店 Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球　花籃扮花　花瓶花牌　儀胞光顧　無任歡迎

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE 298-0522
花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

整新裝修
內外油漆，土木工程，裝修保養，水間屋頂，陽台車房土庫間格，免費估價，價平電話：327-2533

專印喜帖餐紙
請電 六八五-八九四一

汽車修理
車電綫，發動機，水掣，換零件等，各行工作，英語電話：430-4302 魏洪基

TUNE UP 及汽車修理
一切大小修理，經驗豐富，價錢相宜保證滿意，免費估價電話：433-6270 陳先生

李偉運輸公司
專運搬家搬理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

專做女時裝
十一街一二五六號東請每日下午三時后電洽。八七三-二一四二

宏海裝修
舖屋，土庫窗台車房地盤裝修，內外油漆，專業補漏補工換瓦面免費估價電話二九一-九八六一

月蓮花舖 LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423
代理處：一片打街東二一一號
芸生

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜聽命。
電話二九八-五八七八余鴻智洽

劉 承接裝修
油漆　土木工程
富 地址：636 E. 14 Ave.
新電話 879-4389

牛記專門裝修
廁所，換舊水喉，熱水爐，取價相宜
電話：255-3635

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

達明電器工程
安裝，修理新舊房屋，商舖一切電燈，電火工程，免費估價。請電：三二四-〇〇四六

健良清潔公司
承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清潔工作
電話：876-3854

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣，電話324-8045

牛仔褲廠招請
助理管工一名，要有工作經驗，能獨立處理一切工作上的問題，懂英語，電：682-8487或親到水街三六一號五樓馮少慧洽。

亞省埠仔
請有經驗中西廚及女企檯各一名，自費電話（403）742-6757日 PETER TSE 742-6783夜 PAGODA INN REST STETTLER ALTA

聘女登記員
本市某醫務所擬聘女登記員一名，須品貌端正，能操流利英語及粵語爲台，待遇從優，有意者，請每日上午九時至十二時，下午四時半至九時
電話：291-2584洽

請中西廚
一名，工價從優，包食宿，請電：403-624-1048

聘請京菜師傅
兩名，有意者請電話：403-264-9110 PETER洽。

請西廚
埠仔餐館，請西餐正廚兩名，包食住，請電：403-523-3928 PETER洽

藝工建築公司
承建房屋，工商樓宇土庫間格，裝修改建
電話：421-0510

製衣工場招請成年男性什務員，工作是粗作基本工場工具，及其它什務。不須經驗但應徵者需能講寫流利英語，負責任。有意者請由(星期一至六)二時至五時到1675 W.2nd Ave.接洽

土庫出租
二房一廳，有爐頭雪櫃及地氈，近菲沙及三十五街，環境清靜，合小家庭，烟賭免問電話324-3827

土庫出租
近唐人街，二房一廳，廚廁齊，獨立門口
電話255-9263

樓下出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊備，適合小家庭，乃十八街，交通方便
電話：254-2482 222-2659

土庫出租
二房一廳，設備全，潔靜方便，獨立門戶，不包水電，月租三百元，有意面洽，東十四街一七六五
電話：879-5925

新屋土庫出租
兩房一廳廚廁各樣齊備交通方便，四十一夾域多利，電話：325-8680

土庫出租
廿街夾乃磨，二大房大廳，廚房浴，爐頭雪櫃齊，近學校巴士站，請
電話：278-6983 434-3262

樓下出租
新屋二大房，一大廳，位於七街近蘭夫，光猛，雪櫃爐頭齊，近中小學及巴士站，
電話：251-1621

土庫出租
一大房，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，近本拿比醫院，月租二百四十，包電火
電話：298-6177

睡房出租
廚，廁，爐頭雪櫃，洗乾衣機，傢俬各樣齊，請
電話：253-6878

全屋出租
近唐人街，三房一廳一廚房，爐頭雪櫃齊全，
電話254-4556

樓下出租
新屋靚樓下交通便各樣齊備獨立門戶。電話：327-6055

土庫及單人房
喜士定東，二房一廳，設備好，交通便，價錢相宜，另有樓上單人房。
電話255-3414

靚土庫出租
二房一廳，廚廁齊，交通便，獨立門口，近華埠。
電話日：255-4251 夜：324-4792

新屋樓下有房租
有雙人及單人房，廚廁浴全，包電火，交通便。
電話：254-3276

土庫出租
兩房一廳，一房一廳，爐頭雪櫃近巴士站緬街。
電：三二四-五八七五

樓上出租
兩房大廳，廚房，近學校，交通方便，近東四街夾蘭非RENFREW。有意四時後請電：八七六-八三一九

土庫出租
一房一廳，廚廁齊，全地氈，FILLARNEY街近四十一街與京士威，適合學生或夫婦。
電話：四三〇-六九七三

正層出租
二房一大廳，廚廁齊備，有地氈，交通方便，下午三時至十時電874-6019

新屋樓下出租
二房一廳，乃磨街近喜士定，早上十二點前
電話：255-1971

●訃告

先慈溫門盧卿太夫人廣東中山造貝人不幸痛於一九八二年十月十五日下午八時逝世積閔享壽八十有九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十月廿二日（星期五）上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

外孫女柳慧玲
建生
孤哀子溫提媳黃燕儀
孤哀女溫寶鏡堵柳伍
孫男溫志華溫志良
外孫柳建光建明建成

治喪處：同泣告
6769 LANARK ST. VAN. B.C.
電話：321-3727

●哀謝

先慈李門陳珍芝太夫人廣東台山都斛大綱村人不幸於十月七日下午十一時在北雲獅子關醫院去世享壽積閏七十七歲經於十月十五日下午一時三十分假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

荷蒙李氏公所協助辦理及諸宗親戚友鄉世誼惠賜唁電花圈親臨執紼素車隨送高誼雅情歿存均感謹此哀

謝

杖期夫李伯燊
哀女麗影堵朱卓峯
麗梨堵曹卓雄
女孫蘊瑜孫堵MICHAEL MCLARTHY
婉瑜
男孫嘉立嘉强
妹如珠甥子有添
秋珠妹夫麥伯强
甥子思銘建銘
甥女瑛琦玉琦　同叩謝
尊惠芳名恕不贅列祈爲見諒

◎訃告

先慈徐周太夫人素馨係廣東番禺北村人一九七五年來加僑居最近身體不適遵醫入聖保羅醫院調治不幸藥石無靈蒙神寵召歸主積閏享壽六十有七歲不孝棣科隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十月廿二日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀館舉安息禮卜葬科士蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃

杖朗夫徐衍球
孤子棣科媳謝翠珍
棣康媳江慧玲
棣年媳李麗珍
棣昌媳周銀妃
哀女麟顏堵劉克成
月顏堵黃柱樓
鳳顏堵徐煥輝
男孫兆麟兆鵬兆堃
女孫丹璇丹瑤丹娜
外男孫劉楚俠黃建祥
黃建强徐志通志安
外女孫劉青霜黃建國
黃建恩徐紫薇

治喪處：同泣告
卡路街二百二十五號
九七六東廿七街
電話：684-9975 879-3701

●哀謝

先慈關胡麗芳太夫人喪禮經於本月七日下午一時半假2575 NANAIMO ST華人播道會舉行基督教儀式喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園荷蒙播道會各教友協助辦理及各宗親戚友世誼厚惠賻儀唁電花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

杖期夫關邦健
哀子競雄媳李麗嫣
競豪媳狄氏
哀女翠嬋翠霞堵梁高頓
翠霞堵梁高頓
誼女楊黔英誼女堵吳云鶴
李小菊適黃門
男孫耀文孫媳陳怡
耀武耀軍耀政耀輝
女孫利莉
曾孫男文傑
曾孫女文怡
外孫男楊棟楊正欽
外孫女玉英外孫堵林樹勳
玉華外孫堵葉茂鑄
楊美蘭楊超華適鍾信忠
楊正鳳適黎門
梁湄清梁淦清
外甥孫黃銓榮媳關氏
外男女曾孫十多名
同泣謝
「惠送賻儀芳名」胡樹鼎，樹濃，樹如，樹圓共五百元，黃啓湛，顏文璋共一百元，李小菊，黃銓榮，葉茂鑄共百五十元，李榮光，李譽文，陳護賣，川軍，國軍，重軍，粵軍共二百元，宗仕一百元，司徒渴舞五十元，關炳五十元，司徒倫五十元，司徒彬五十元，李錦濤，蘇美四十元，榮世七十元，曾景倫五十元，李卓明，馬蔡五十元，英傳五十元，黎卓五十元，炳檻四十元，黃新說，翁雁雲，黃意蘭，何日喜賜（以上三十元）譚天惠作人，黃周美玲，强華，馬聰，關澤光夫婦，關彩雲，關文爵，李鄺仲賢，李光明，黃偉康，老瑞鑽，胡樹培，黃新意，黎國章，曾文夫婦，黃以諾，陳小萍，黎少樑，翁惠蓮，翁景銳，何惠玲，鄭子文夫婦，劉楚沅夫婦，無名氏，黃錦倫，關則美，梓棠，銳敏，曾北華，周萬碩，胡賈煜，李世明，曾社正，關來養，胡卓勝，李日如，黃文生，播道會基愛團，MEN PAULDOM & KACKY CHIANG EAMCIS MARIRA PANLMA以上二十元，張國燦，周社佑，鄭嬸，司徒潤秋，司徒拱，李維廣，呂勤學，關疊喜，梁孚恕，萬洪路得，顧彭玉蓮，陶志遠，黃金城夫婦，李湛文夫婦，葉嚴若蓮，陳宗强，翁景濤，播道會進深團，余曾秀蓮，趙明勤，胡持仕，張其亨，梅姊，林玉珍，黃國裕，李浩（以上十元）何太，鄭卓燕，黃鄭玉琼，劉輪輝，梁太，奕巖易，李夢華，李國華，李國强，朱潤孚，李孔安，梁壯，（以上五元）

「花圈」關隴西總堂，開平會館，適然俱樂部，娛樂會，陶陶酒家，陶陶酒家全體工友，中興公司，銀龍公司，桃園酒家，金利源，威健公司林福侃合家，廣興公司，陳焯，同昌魚舖林宇杰，關永存合家，黃文民合家，曾榮創合家，鄧世雄合家，鄧兆倫合家，梁則恭，黃傑合家，陳宗碩合家，關其逸合家，榮僑花舖呂頌韶，黃惠華合家，鄧卓榮合家，謝大鈞合家，周爛華合家，曾卓文合家，關榮世合家，伍偉成合家，關宗仕合家，胡祝芳合家，伍恩祥合家，周柱良合家，駱兆棠合家，黃學敏合家，周國棟合家，關榮來合家，余金民女士，黃紀强偕男冠華合家，梁其安合家，翠霞合家，關黃桂葉合家，崇顯啓宗同，宋桂枝林金蘭仝，陳威敦鄧如信仝，關錦耀，馮國平仝，李添李同興同，黃光榮，啓瑞梧照同，關偉文植棠，植潮同，伍長壽，陳振武合家，關則美，梓棠，銳敏同，胡正中關仁欣惠貞同，李偉藻偉健本柱同，伍錫祥卓渠同，吳惠民李興華鄭榮思同，伍振彬，李威，彭銳源同，司徒輝，鄭福欽，梅賜恩，伍洲，甄灼，甄炳，黃然，張邦揚，劉錦康，陳少波，劉源康，林百連，劉倫昌，雷炳，李曾，高祥光，廖永亨，劉源發，黃樹康，炳初，黃裕章，梁生，馬傑，呂釗，黃家駒，張淑勤，關崇燮，關耀霖，劉裕，謝斌，李耀霖，吳伯漢，林樹振，黃炳照，譚振球，關蒙雪，關元植，關梓衡，關梁基，關浩然，關崇榮，關崇壽，關樹清，關仕燦，關勳洪，關勳佑，關如驂，關錦沛，關錦彰，關崇富，關崇藏，關惠良，關興德，關崇釗，關炳然，關勳和，關華，關榮策，福堯，樹勳，文輝，文彬，文萬，雲龍，則超，關榮，則奉，則華，德倫，關榮，惠炎，華標，華健，燮勳，聯耀，權栢，榮樂，宗武，若愚，祥國，英崇，子銘，子錄，智活，耀壬，錫璇，國好，更裕，榮庚，健雄，振綱，溢奏，（以上關姓）黃英發，葉榮富，邱民三，周在彪，黃名洽，黃榮均，黃春生，周瑞藻，周沾選，朱炎，朱超平，簡業存，簡啓榮，余偉勳，梁堅灼，鄭紹文，黃寶山，黃培佳，黃錦龍，黃國光，曾兆歡，梁培傑，馬天賜，雷兆能，林超森，梁培斌，李沃，周耀東，司徒賞，李漢生，黃朝鼎，周耀臻，方祝年，盧兆榮，林超民，簡新盛，伍育如，周羨雄，馬品恩，馬冠强，李卓琼，李文銳，李振淞，李寶寶，邱可平，邱寶珍，黃良，祥暉，兆瑞，榮輝，榮欽，振業，王國忠，鄭新，余偉均，謝津，唐新濃，鄭文傑，鄭文越，業存，偉民，鴻禧，黃根源，陳根，周威，張深，胡湊，黃宗灼，胡權，楊國榮，伍泮，伍琤，黃榮樂，鄭烟光，黃柏平，林麟，雷民盼，黃振光，周慕軾，鄭毓貴，吳一平，呂定國，甄繼源，李耀樞。

Melvin Kain, Dan Fong & Kan Wang, Mr.& Mrs, Jimmy Chan, Mr, & Mrs, Ed, Lee & Mrs Joan Bing, Lak & May Wan, King Chan, Mr, & Mrs, Eugene Chung, Ann Leong & Vivian Wong. Mr, & Mrs, Gordon Mah, Mr, & Mrs Peter Chew, Mr, & Mrs, Gordon Chew Mrs, Jung Shee Chew, Joe, Chong & Yee

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

◎訃告

先慈徐周太夫人素馨係廣東番禺北村人一九七五年來加僑居最近身體不適遵醫入聖保羅醫院調治不幸藥石無靈蒙神寵召歸主積閏享壽六十有七歲不孝棣科隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十月廿二日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀館舉安息禮卜葬科士蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃

杖朗夫徐衍球
孤子棣科媳謝翠珍
棣康媳江慧玲
棣年媳李麗珍
棣昌媳周銀妃
哀女麟顏堵劉克成
月顏堵黃柱樓
鳳顏堵徐煥輝
男孫兆麟兆鵬兆堃
女孫丹璇丹瑤丹娜
外男孫劉楚俠黃建祥
黃建强徐志通志安
外女孫劉青霜黃建國
黃建恩徐紫薇

治喪處：同泣告
卡路街二百二十五號
九七六東廿七街
電話：684-9975 879-3701

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人　往時恩義感親友
寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　免費餐廳　免費車場　供客使用
特聘華人顧問商榷
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
甄君住宅（華語）872-4914

溫哥華首創
惟一棺木零售店
本店專售上等棺木，取價相宜。實心銅棺只售$2995.00
可按指定時間送往指定殯儀館，而不另收費。
CONSUMER CASKET CENTRE
1979 East 41st. Avenue
Vancouver, B.C. V5P 1L1
Ph.# 324-1688 (24 hrs)

未雨綢繆
溫哥華首創，專代僑胞預購墓地，銅碑，及新興之雲石陵墓與盛裝骨灰之壁龕。服務週到，價格相宜，又可分期付款（最長可供至六十個月）。既免家人臨事周張，又避通貨膨脹之患，預早安排妥善，可無後顧之憂。
欲知詳情請與科士蘭墓園代表雲龍（WINSTON WAN）接洽，電話：辦公時間 254-3043 或廿四小時電：522-3907。傳呼機（PAGER）號碼2704
科士蘭墓園及海景墓園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小册」。

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
願人無短壽　問我有長生
本館創業　七十餘年　經驗豐富　最新裝修
寬大禮堂　棺木山地　式式俱全
宗教儀式　任君選擇　鄰近華區　交通方便
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍　二君爲僑界服務
廿四小時　電話：二五四-二八二一

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
683-5124
本店常備長青樹木　結婚花球　花籃花牌　長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675